| | |
|---|---|
| **ACCORDO DI VENDITA<br>DI QUOTE DEL CAPITALE DELLA SOCIETÀ** | **KONTRATË SHITJE<br>TË KUOTAVE TË KAPITALIT TË SHOQËRISË** |
| Oggi, il 29/10/2019 i seguenti soggetti: | Sot, më datë 29/10/2019, palët e mëposhtme: |
| **Sig. Pier Luigi Massa**, cittadino italiano, nato il 15-05-1973 a Frassinoro (MO) Italia, titolare del passaporto no. YB4846918, con piena capacità giuridica di agire (in seguito **"l'Acquirente"**). | **Z. Pier Luigi Massa**, shtetas italian, lindur më 15-05-1973 në Frassinoro (MO) Itali, mbajtës i Pasaportës me numrin YB4846918, me zotësi të plotë për të vepruar (që më poshtë do të quhet **"Blerësi"**). |
| E | DHE |
| **La società East Holding Shpk**, con NUIS L72024009H, rappresentata dal Sig. Fatmir Dervishaj, titolare del no. Personale G70526063R, titolare del 100% del capitale sociale, con piena capacità di agire;<br>(in seguito **"il Venditore"**). | **Shoqeria East Holding Shpk**, me NUIS L72024009H, perfaqesuar nga Z. Fatmir Dervishaj, shtetas shqiptar, me nr. Personal G70526063R, zoteruese e 100% te kapitalit te shoqerise, me zotësi të plotë për të vepruar; (që më poshtë do të quhet **"Shitësi"**). |
| Il Venditore e l'Acquirente congiuntamente vengono indicati come **"le Parti"**. | Shitësi dhe Blerësi do të referohen bashkerisht si **"Palët"**. |
| Le parti hanno convenuto di stipulare questo accordo per la vendita di azioni (quote) del capitale sociale nel rispetto delle seguenti disposizioni: | Palët bien dakort të nënshkruajnë këtë kontratë shitje të kuotave të shoqërisë me kushtet e mëposhtme: |
| **PREAMBOLO** | **DEKLARIME PARAPRAKE** |
| Il venditore e' titolare del 100% delle azioni (quote) del capitale della società **AXO Group Shpk** con partita IVA L82326007L, con sede legale a Njësia Bashkiake Nr. 9, Rruga "Karl Gega", nr.203, Tiranë, Shqipëri, (in seguito denominata **"la Società"**). | Shitësi zotëron 100% të kapitalit të shoqërisë **AXO Group Shpk** me NUIS L82326007L, me seli në Njësia Bashkiake Nr. 9, Rruga "Karl Gega", nr.203, Tiranë, Shqipëri, (këtu e mëposhtë referuar si **"Shoqëria"**). |
| Il capitale sociale è composto da 1 (una) quota.<br>La società **East Holding Shpk** possiede 1 (una) quota di valore nominale 100,000 (centomila) LEK corrispondente al 100% del capitale sociale di **AXO Group Shpk**. | Kapitali perbehet nja 1 (nje) kuote.<br>Shoqëria **East Holding Shpk** zotëron 1 (një) kuote me vlerë nominale 100,000 (njëqindmijë) LEKE, që përkon me 100% të kapitalit themeltar te **AXO Group Shpk**; |
| **Articolo 1<br>Oggetto dell'accordo** | **Neni 1<br>Objekti i Kontratës** |
| 1.1 Il Venditore trasferisce all'acquirente mediante la vendita, il 100% del capitale della Società con un valore nominale di 100.000 Leke (cento mila ALL). | 1.1 Me anë të kësaj kontrate Shitësi i transferon Blerësit me anë të shitblerjes, 100% të kapitalit të Shoqërise me vlerë nominale 100.000 Lekë (njeqind mije ALL). |
| 1.2 L'acquirente si impegna ad acquistare le azioni (quote) del capitale sociale della società. | 1.2 Blerësi deklaron se pranon të blejë pjesët (kuotat) e kapitalit të Shoqërisë. |
| 1.3 Il trasferimento tramite la vendita delle quote che sarà effettuata in conformità con la legislazione albanese in vigore e soprattutto con le disposizioni del codice civile albanese e Legge n 9901/2008, come modificato "Per gli imprenditori e le imprese". | 1.3 Transferimi nëpërmjet shitblerjes do të kryhet në përputhje me legjislacionin shqiptar në fuqi dhe më veçanërisht me dispozitat e Kodit Civil Shqiptar dhe Ligjit Nr. 9901/2008 të ndyshuar, "Për tregtarët dhe shoqëritë tregtare". |
| **Articolo 2<br>Prezzo e modalità di pagamento** | **Neni 2<br>Çmimi dhe mënyra e pagesës** |
| 2.1 Il trasferimento delle azioni (quota) del capitale della società, come descritto nell'articolo 1 del presente Accordo dai Venditori all'Acquirente è effettuata mediante il pagamento di:<br>- 100.000 Leke (cento mila ALL) al Venditore la società **East Holding Shpk.** | 2.1 Transferimi i pjesëve (kuotave) të kapitalit të shoqërisë sipas përshkrimit të nenit 1 të kësaj kontrate nga Shitësit tek Blerësi do të kryhet përkundrejt pagesës prej:<br>- 100,000 (njëqindmijë) LEKE ndaj Shitësit Shoqërise **East Holding Shpk.**. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 2.2 | Le parti dichiarano che il prezzo definito all'articolo 2.1 è interamente pagato dall'acquirente al momento della firma del presente accordo. | 2.2 | Palët deklarojnë së çmimi i përcaktuar në nenin 2.1 të kësaj kontrate është paguar tërësisht nga bleërsi në momentin e nënshkrimit të kësaj kontrate. |
| | **Articolo 3**<br>**Trasferimento del titolo** | | **Neni 3**<br>**Kalimi i Pronësisë** |
| 3.1 | Al momento della firma del presente contratto, l'Acquirente diventa proprietario del 100% del capitale sociale, titolare di tutti i diritti e gli obblighi ad esso correlate e unico beneficiario agli utili della Società, secondo le disposizioni nello Statuto della Società. | 3.1 | Pas nënshkrimit të kësaj kontrate Blerësi bëhet zotërues i 100% të kapitalit të Shoqërisë, titullar i vetëm i të gjitha të drejtave dhe detyrimeve që lidhen me to, dhe përfitues i vetëm i fitimeve të Shoqërisë, sipas përcaktimeve në Statutin e Shoqërisë. |
| | **Articolo 4**<br>**Garanzie** | | **Neni 4**<br>**Garancitë** |
| 4.1 | Il Venditore dichiara e garantisce l'acquirente che le Azioni (quote) del capitale sociale oggetto del presente accordo, sono venduti libero e chiaro da eventuali gravami, privilegi, ipoteca o di qualsiasi altro mezzo di esecuzione coattiva degli obblighi ai sensi della legislazione albanese in vigore. | 4.1 | Shitësi deklaron dhe garanton Blerësin se pjesët (kuotat) e kapitalit të shoqërisë objekt të kësaj kontrate, janë të transferueshme dhe të lira nga çdo barrë, hipotekë apo çdo mjet tjetër për sigurimin e ekzekutimit të detyrimit në përputhje me Legjislacionin shqiptar në fuqi. |
| | **Articolo 5**<br>**Forza maggiore** | | **Neni 5**<br>**Forca Madhore** |
| 5.1 | Nessuna delle parti è considerata responsabile in caso l'adempimento dei suoi obblighi derivanti dalle disposizioni del presente accordo viene ritardato o vietato a causa di forza maggiore e soprattutto a seguito di rivoluzioni, disordini, sommosse, guerre, scioperi, incendi, inondazioni, terremoti, fenomeno della natura, la nazionalizzazione, esproprio o atti del governo locale o centrale che limitano la libertà personale o quella dell'impresa. | 5.1 | Asnjëra nga Palët nuk do të konsiderohet përgjegjëse në rast se plotësimi i çfardolloj dispozite vendosur në këtë Kontratë do të vonohet ose do të ndalohet për shkak të forcave madhore dhe në mënyrë të vecantë për shkaqet si, revolucione, çrregullime, lëvizje popullore, luftra, greva, zjarre, përmbytje, tërmete, fenomene të natyrës, shtetëzime, shpronësime, ose akte të pushtetit qëndror apo lokal që kufizojnë lirinë personale apo të sipërmarrjes. |
| | **Articolo 6**<br>**Totalità dell'accordo** | | **Neni 6**<br>**Interpretimi i Kontratës në tërësi** |
| 6.1 | Ogni condizione o formulazione che comporta incertezza verrà interpretata nel contesto del complesso del contratto e dentro il motivo per cui le parti hanno stipulato questo Contratto. | 6.1 | Çdo kusht apo formulim që mund të sjellë paqartësi do të interpretohet në kontekstin e tërësise së Kontratës dhe brenda qëllimit që i bëri Palët të nënshkruajnë këtë Kontratë. |
| | **Articolo 7**<br>**Legge applicabile** | | **Neni 7**<br>**Legjislacioni i zbatueshëm** |
| 7.1 | I casi che non sono disciplinate esplicitamente dal presente accordo sono disciplinate dalle disposizioni degli articoli di Codice Civile della Repubblica di Albania e di altre leggi, disposizioni e le norme vigenti, che direttamente o indirettamente sono legati all'oggetto del presente accordo. | 7.1 | Për sa i përket çështjeve që kjo Kontratë nuk i rregullon shprehimisht, ato do të rregullohen nga dispozitat e neneve të Kodit Civil i Republikës së Shqipërisë si dhe ligje, dispozita e norma të tjera që janë në fuqi, të cilat drejtëpërdrejtë apo tërthorazi lidhen me objektin e kësaj kontrate. |
| | **Articolo 8**<br>**Composizione delle controversie** | | **Neni 8**<br>**Zgjidhja e mosmarrëveshjeve** |
| 8.1 | Le parti hanno convenuto di risolvere amichevolmente tra loro eventuali controversie che possono sorgere dalla interpretazione e / o esecuzione del presente accordo. Se la controversia non possa essere risolta in via amichevole, deve essere portato dinanzi al Tribunale distrettuale di | 8.1 | Palët bien dakort që çdo mosmarrëveshje që mund të lindë nga interpretimi dhe/ose zbatimi i kësaj kontrate do të zgjidhet me mirëkuptim nëpërmjet bisedimeve mes Palëve. Në rast se bisedimet nuk do të japin rezultat, atëherë konflikti do të zgjidhet nga Gjykata e Shkalles se Pare |

Tirana.

**Articolo 9**
**I costi del contratto**

9.1 I costi e le spese per la registrazione di questo accordo prima di Centro Nazionale delle Imprese sono a carico dell'Acquirente.

**Articolo 10**
**Modifiche**

10.1 Qualsiasi modifica apportata al contesto di questo accordo, deve essere fatta per iscritto e firmato dalle Parti.

**Articolo 11**
**Entrata in vigore**

11.1 Il presente accordo entra in vigore il giorno in cui viene firmato dalle Parti.

**Articolo 12**
**Lingua del contratto**

12.1 Il presente accordo è redatto in 4 copie uguali in lingua albanese e italiana.

**Le parti**

**VENDITORE**

EAST HOLDING SHPK

**ACQUIRENTE**

PIER LUIGI MASSA

AXO GROUP SHPK L82326007L

Tiranë Shqipëri.

**Neni 9**
**Shpenzimet**

9.1 Shpenzimet për regjistrimin e kësaj kontrate pranë Qëndrës Kombëtare të Biznesit do të jenë në ngarkim të Blerësit.

**Neni 10**
**Ndryshimet**

10.1 Çdo ndryshim i përmbajtjes së kësaj Kontrate, duhet të bëhet me shkrim dhe do të firmoset nga Palët.

**Neni 11**
**Hyrja ne fuqi**

11.1 Kjo Kontratë hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit të saj nga Palët.

**Neni 12**
**Gjuha e kontratës**

12.1 Kontrata perpilohet në 4 kopje të njëjta në gjuhën Shqipe dhe Italiane.

**Palët**

**SHITËSI**

EAST HOLDING SHPK

**BLERËSI**

PIER LUIGI MASSA

AXO GROUP SHPK L82326007L